



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM  
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635  
TELEPHONE:

IV # 087331  
1080500

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM  
(Two Copies)

VEWL.#

I-171: NO Yes.

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM

LIÊN

Last

KHI

Middle

GIA

First

Current Address 11 PHAN-VAN-TRI, PHƯỜNG 2, THỊ-XÁ BẮC LIÊU  
TỈNH MINH-HẢI, VIETNAM

Date of Birth NOV 15, 1943 Place of Birth MY-QUOI, RẠCH-GIA

Previous Occupation (before 1975) CAPTAIN, CHIEF OF TRAINING CENTER  
(Rank & Position) FOR RANGER

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates: From May 1975 To April 28, 1981

3. SPONSOR'S NAME:

TY ONG

Name

Address & Telephone

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

Name, Address & Telephone

Relationship

LIÊU PHẾT LIÊN,

Sister

JEAN-PIERRE THAI,

BROTHER IN LAW

NAM VAN PHAM,

FRIEND

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

Date Prepared: 9/30/89

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) :

LIÊN KHÍ - GIA

(Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES (LAST) (Middle) (FIRST)	DATE OF BIRTH (M) (D) (Y)	RELATIONSHIP TO PA.
NGUYỄN THỊ BÚT	4-11-49	WIFE
LIEN THUY HANG	9-30-71	DAUGHTER
LIEN THUY NGA	5-29-73	DAUGHTER
LIEN THUY TRAM	6-24-75	DAUGHTER
LIEN THUY NGAN	10-11-82	DAUGHTER
LIEN HOC VAN	11-2-84	SON

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

---



---

6. ADDITIONAL INFORMATION :

The principal applicant was graduated from Dalat Military Academy (21<sup>st</sup> class), ~~and~~ joined Vietnamese Special Force and directly involved with US Special Force from 1964 to 1972.

INTAKE FORM (Two Copies)  
MAU DON VE LY-LICH  
\*\*\*\*\*

NAME (Ten Tu-nhan) : LIEN KHI GIA  
Last (Ten Ho) Middle (Giua) First (Ten goi)

DATE, PLACE OF BIRTH : 11 - 15 - 1943 MY QUOI RACH GIA  
(Nam, noi sinh) Month (Thang) Day (Ngay) Year (Nam)

SEX (Nam hay Nu) : Male (Nam): X Female (Nu): \_\_\_\_\_

MARITAL STATUS Single (Doc than): \_\_\_\_\_ Married (Co lap gia dinh): X  
(Tinh trang gia dinh):

ADDRESS IN VIETNAM : 11 PHAN VAN TRI PHUONG 2  
(Dia chi tai Viet-Nam) THI XA BAC LIEU, TINH MINH HAI, VIETNAM

POLITICAL PRISONER (Co la tu nhan tai VN hay khong): Yes (Co) X No (Khong) \_\_\_\_\_  
If Yes (Neu co): From (Tu): May 1975 To (Den): April 28, 81

PLACE OF RE-EDUCATION: TRAI GIA TRUNG  
CAMP (Trai tu)

PROFESSION (Nghe nghiep): CAPTAIN, REPUBLIC OF VIETNAM ARMY  
SPECIAL FORCE

EDUCATION IN U.S. (Du hoc tai My): \_\_\_\_\_  
VN ARMY (Quan doi VN) Rank (Cap bac): CAPTAIN VN ARMY - SPECIAL FORCE  
VN GOVERNMENT (Trong chinh phu VN) Position (Chuc vu): \_\_\_\_\_ Date (nam): \_\_\_\_\_

APPLICATION FOR O.D.P. (Da co nap don cho ODP): Yes (Co): X No (Khong): \_\_\_\_\_  
IV Number (So ho so): 87331  
No (Khong): 80500

NUMBER OF DEPENDENTS ACCOMPANYING (So nguoi di theo): 6  
(Ten than nhan thap tung) Xin ghi ben sau voi day du chi

MAILING ADDRESS IN VN (Dia chi lien lac tai VN): 11 PHAN VAN TRI  
THI XA BAC LIEU, TINH MINH HAI, VIETNAM

NAME & ADDRESS OF SPONSOR/RELATIVE (Ten va Dia chi Than nhan hay Nguoi Bao tro): TY ONG

U.S. CITIZEN (Quoc tich Hoa-Ky): Yes (co): \_\_\_\_\_ No (Khong): X

RELATIONSHIP WITH PRISONER (Lien he voi tu nhan tai VN): UNCLE

NAME & SIGNATURE: TY ONG Ty Ong  
ADDRESS & TELEPHONE OF INFORMANT  
(Ten, Chu ky, Dia chi va Dien thoai cua nguoi dien don nay)

DATE: September 30, 1987  
Month (Thang) Day (Ngay) Year (Nam)

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : \_\_\_\_\_  
 (Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP PA.

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

\_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

6. ADDITIONAL INFORMATION :

MINISTRY OF INTERIOR  
Camp: GIA TRUNG  
No.: 1940

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM  
Independent - Freedom - Happiness  
-----

Date: April 28, 1981

No.: 00367904712

CERTIFICATE OF RELEASE

Referring to Circular No. 316/TTg dated 8-22-1977 from the Prime Minister of Socialist Republic of Vietnam regarding former Servicemen, Officials, members of reactionary parties presently held in Re-Education Camp.

Referring to circular of Ministry of Defense-Interior, No. 07/TT-LB dated November 02, 1977, concerning the execution of instruction No. 316/TTg, dated August 22, 1977 from the Prime Ministry.

Carrying out decision number: 18, dated March 20, 1981 of Minister of the Interior.

THIS CERTIFICATE OF RELEASE IS GRANTED TO:

Full name: LIEN KHI GIA  
Date of birth: 1943  
Native place : Rach-gia  
Residence : 26 Le Hong Phong, Bac-Lieu, Minh-Hai.

Service number, rank, title in former authorities, and Military and Reactionary organizations: Military service number: 63/156 228, captain, chief of training center B2.

When returned home, show this certificate to local authorities, People's Committee, village and ward security office: Bac-lieu city, Minh-hai province.

Obey the regulations of provincial People's Committee and other supervisory instructions.

- Time of supervision : 12 months
- Time of transportation : 05 days
- Money and food granted :

I hereby certify that I am competent to translate from Vietnamese into English and that above is an accurate translation from the original.

**VAN GIANG**

Translation & Immigration Service  
3622 Main Street  
Houston, Texas 77002  
Tel: (713) 527-0750

Subscribed and sworn to before me  
this 26<sup>th</sup> day of Sep - 1989

*Lara Mary Drune*

BỘ NỘI VỤ  
CỤC QUẢN LÝ TRẠI GIAM

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

TRẠI GIẢ TRUNG

Số: 1940

Gia trung, ngày 28 tháng 04 năm 1981

(0:0:3:6:7:9:0:4:7:1:2)

## GIẤY RA TRẠI

Căn cứ chỉ thị số 316/TTg ngày 22 tháng 8 năm 1977 của Thủ  
Tướng Chính Phủ nước cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam về chính  
sách đối với binh sỹ, nhân viên cơ quan chính quyền của chế độ cũ và  
Đảng phải phản động hiện đang bị tập trung cải tạo.

Căn cứ thông tư liên Bộ Quốc Phòng - Nội Vụ số 07/TT-LB ngày  
2 tháng 11 năm 1977 về việc thực hiện chỉ thị số 316/TTg ngày 22 th  
tháng 8 năm 1977 của Thủ Tướng Chính Phủ.

Thi hành quyết định tha số: 18 ngày 20 tháng 03 năm 1981  
của Bộ Trưởng Bộ Nội Vụ.

### CẤP GIẤY RA TRẠI

/-79 và tên: LIÊN KHÍ GIA Sinh năm: 1943

Sinh quán: Rạch Giá

Trú quán: 26- Tê Kông Thông, Bạc Liêu, Minh Hải

Số lính: 63/156 228 Cấp bậc: Đại úy

Chức vụ: Tia điểm trưởng huyện B<sup>2</sup> Trong bộ máy chính quyền quân  
sự và các tổ chức chính trị phản động của chế độ cũ.

Khi về phải trực tiếp trình ngay giấy này với Ủy ban nhân  
dân, công an xã phường thuộc Thị xã Bạc Liêu tỉnh thành  
phố Minh Hải và phải tuân theo các qui định của Ủy ban  
nhân dân tỉnh, thành phố về việc quản chế nơi cư trú và các mặt quản  
lý khác.

Thời hạn quản chế: 12 (mười hai) tháng

- Thời hạn đi đường: 05 ngày (kể từ ngày cấp giấy ra trại)

- Tiền và lương thực đi đường đã cấp:

Lấn ngón tay trở phải: Chữ ký của người được

Của Liên Khí Gia

Cấp giấy

Phó Giám

Danh bạ số:

Lưu tại: 0.169

Liên Khí Gia

Công an tỉnh Sơn phòng  
bác nhân : tên Kim gia  
Đe ở Sơn phòng địa phương

Ngày 05/05/1971

Tên của người bị bắt

Đã được thả



*[Handwritten signature]*

*[Handwritten text: Nguyễn Văn]*

## REPUBLIC OF VIET-NAM

## AN EXCERPT OF MARRIAGE CERTIFICATE

Province of Chau Doc

District of Tinh Bien

Village of An Phu

Husband's full name

LIEN KHI GIA

Occupation

Military Serviceman

Serial : 01

Date of birth

The 15th day of November, 1943

Place of birth

My Quoi (Rach Gia)

Residence

My Quoi (Rach Gia)

Temporary address

My Quoi (Rach Gia)

Husband's father (fill  
out living or deceased)

Lien Quan (deceased)

Husband's mother (fill  
out living or deceased)

Tran Kim Ghet (Living)

Wife's full name

NGUYEN THI BUT

Occupation

Housewife

Date of birth

The 11th day of April, 1949

Place of birth

An Phu village

Residence

An Phu village

Temporary address

An Phu village

Wife's father (fill  
out living or deceased)

Nguyen Van Cung (Living)

Wife's mother (fill  
out living or deceased)

Le Thi Khanh (Living)

Date of Marriage

The 10th day of January, 1971

Do spouses make any property  
contracts?

//

TRUE EXCERPT FROM THE ORIGINAL

An Phu on the 15th day of January, 1971

Registrar,

Bui Van Kinh,

signed &amp; sealed

I hereby certify that I am competent to translate  
from Vietnamese into English and that above is an  
accurate translation from the original.

VAN GIANG

Translation &amp; Immigration Service

3622 Main Street

Houston, Texas 77002

Tel: (713) 527-0750

Subscribed and sworn to before me  
this 27th day of Sep-1989

*Sara Mary Brown*



REPUBLIC OF VIET-NAM  
DEPARTMENT OF JUSTICE

Judicial Service of  
South Vietnam

Bac Lieu Peace Court

Affidavit Serving in  
lieu of birth certificate  
for Lien Khi Gia

EXCERPT FROM ARCHIVES SERVING IN LIEU OF  
CIVIL STATUS DEPOSITED AT THE CLERK'S OFFICE  
OF BAC LIEU PEACE COURT

No.: 324/CT (1)

Date: 3/31/1955 (1)

AN ORIGINAL AFFIDAVIT SERVING IN LIEU OF BIRTH CERTIFICATE FOR

LIEN KHI GIA

Was granted by NGUYEN VANG THO Presiding Judge of Bac Lieu  
Court as Justice of the Peace, on March 31, 1955 and registered on that  
same day.

FOLLOWING IS AN EXCERPT FROM THE FORESAID AFFIDAVIT

1.- Lien Quang 2.- Lien Hoa 3.- Lien Long.

The above witnesses, after the reading of Article 16 the decree dated  
November 17, 1947 promulgated by the Prime Minister of the Provisional  
Government of South Vietnam and Articles 363 and subsequent ones of the  
amended Penal Code revised by Order dated December 31, 1912, and after  
having been duly sworn and testified did declare that they know:

LIEN KHI GIA, male

- born on the 15th day of November, 1943 at My Quoi village,  
Rach Gia.
- Child of Lien Quan and of Tran Kim Ghet.

Fee: \$5.00

(1) Details to be repeated on each copy

TRUE EXCERPT FROM THE ORIGINAL

Bac lieu on the 9th day of June, 1964

Head clerk,  
To Chin Hen.  
signed & sealed

I hereby certify that I am competent to translate  
from Vietnamese into English and that above is an  
accurate translation from the original.

**VAN GIANG**

Translation & Immigration Service

3622 Main Street  
Houston, Texas 77002

Tel: (713) 527-0750

Subscribed and sworn to before me  
this 27th day of Sep - 1989

*Lara Mary Brown*

BIRTH CERTIFICATE

Infant's full name	NGUYEN THI BUT
Sex	Female
Date of birth	The 11th day of April, 1949
Place of birth	An Phu
Father's full name	Nguyen Van Cung
Age	//
Occupation	Clerk of village
Residence	An Phu
Mother's full name	Le Thi Khanh
Age	//
Occupation	Merchant
Residence	An Phu
Legitimate or concubine wife	Legitimate wife
Declarant's full name	Nguyen Van Cung
Age	37 years of age
Occupation	Clerk of village
Residence	An Phu
Date of declaration	//
First witness's full name	Dang Van Hung
Age	38 years of age
Occupation	Chief of village
Residence	An Phu
Second witness's full name	Nguyen Van Thinh
Age	44 years of age
Occupation	Clerk of village
Residence	An Phu

Established at An Phu on the 15th day of April, 1949

Declarant  
Nguyen Van Cung

Registrar  
Dang Kim Linh

Witness  
1) Dang Van Hung  
2) Nguyen Van Thinh

Certify to the signature of  
An Phu Council  
Tinh Bien on June 13, 1961  
For District Chief,  
Nguyen Ngoc Ung,  
signed & sealed

True excerpt from Birth Record in 1949, No. # 12  
An Phu on the 13th day of June, 1961  
Civil Status Commissioner,  
Presentative,  
signed & sealed

I hereby certify that I am competent to translate  
from Vietnamese into English and that above is an  
accurate translation from the original.

Translation & Immigration Service  
3622 Main Street  
Houston, Texas 77002  
Tel: (713) 527-0750

Subscribed and sworn to before me  
this 27th day of Sep-1989

*Sara Mary Truong*

REPUBLIC OF VIET NAM

IDENTIFICATION CARD

Card number: Illegible number

PHOTOGRAPH

Full name NGUYEN THI BUT  
Date of birth The 11th day of April, 1949  
Place of birth An Phu, Tinh Bien, Chau Doc  
Father's full name Nguyen Van Cung  
Mother's full name Le Thi Khanh  
Address 12/4 Phu Hoa hamlet, TBCD.

Identifying marks

Scant scar at beginning of right eye-brows

Height: 1.51m  
Weight: 41kg

Card holder's signature

Fingerprints  
Left index Right index

Chau Doc on the 11th day of September, 1969

Chief of National Police head quarter

NGUYEN KIM PHUNG, signed

I hereby certify that I am competent to translate  
from Vietnamese into English and that above is an  
accurate translation from the original.

**VAN GIANG**

Translation & Immigration Service

3622 Main Street

Houston, Texas 77002

Tel: (713) 527-0750

Subscribed and sworn to before me  
this 27th day of Sep-1989

*Lara Mary Jruay*

## BIRTH CERTIFICATE

Infant's full name	LIEN THUY HANG
Sex	Female
Date of birth	The 30th day of September, 1971
Place of birth	An Phu village
Father's full name	LIEN KHI GIA
Age	28 years of age
Occupation	Military Service man
Residence	APO. 3142
Mother's full name	NGUYEN THI BUT
Age	22 years of age
Occupation	Housewife
Residence	An Phu
Legitimate or concubine wife	Legitimate wife
Declarant's full name	Lien Khi Gia
Age	28 years of age
Occupation	Military Service man
Residence	APO. 3142
Date of declaration	The 05th day of October, 1971
First witness's full name	To Van Van
Age	29 years of age
Occupation	Military serviceman
Residence	An Phu
Second witness's full name	Nguyen Van Phuoc
Age	39 years of age
Occupation	Military Serviceman
Residence	An Phu

Established at An Phu village on the 05th day of October, 1971

Declarant	Registrar	Witness
Lien Khi Gia, signed	Bui Van Kinh, signed	1) To Van Van 2) Nguyen Van Phuoc

## APPROVAL:

An Phu on October 05, 1971  
Chief of An Phu Village

Dang Van Hieu,  
signed & sealed

TRUE EXCERPT FROM BIRTH RECORDS IN THE YEAR 1971  
deposited at An Phu village .

An Phu on the 05th day of October, 1971

Registrar,  
BUI VAN KINH,  
signed & sealed

I hereby certify that I am competent to translate  
from Vietnamese into English and that above is an  
accurate translation from the original.

**VAN GIANG**

Translation & Immigration Service  
3622 Main Street  
Houston, Texas 77002  
Tel: (713) 527-0750

Subscribed and sworn to before me  
this 27th day of Sep-1989

*Sarah Mary Brown*

## EXCERPT FROM BIRTH RECORDS

REPUBLIC OF VIET-NAM

Issued on the 30th day of May, 1973

SAIGON CAPITAL  
district of Third  
Ward of Ban Co  
Serial No. 1212

## FEE EXEMPT

Infant's full name	LIEN THUY NGA
Sex	Female
Date of Birth	The 29th day of May, 1973
Place of Birth	75-A Cao Thang Street, Saigon
Father's full name	Lien Khi Gia
Mother's full name	Nguyen Thi But
Legitimate or concubine wife	Legitimate wife
Declarant's full name	Le Thi Bich Thuy

TRUE EXCERPT FROM THE ORIGINAL

Saigon on the 01st day of June, 1973

Registrar,  
Captain, DOAN DINH NGU,  
Chief of Ban Co Ward,  
signed & sealed

I hereby certify that I am competent to translate  
from Vietnamese into English and that above is an  
accurate translation from the original.

**VAN GIANG**

Translation &amp; Immigration Service

3622 Main Street  
Houston, Texas 77002  
Tel: (713) 527-0750

Subscribed and sworn to before me  
this 27th day of Sep-1989

*Sara Mary Brown*

*Doan Dinh Ngu*

Village of Long Thanh  
District of Phung Hiep  
Province of Hau Giang

## BIRTH CERTIFICATE

Full name Sex Date of birth Place of birth	LIEN THUY TRAM Female The 24th day of June, 1975 Bac Lieu	
Information concerning infant's parents	FATHER	MOTHER
Full name Date of birth  Ethnic group Nationality Occupation Residence	LIEN GIA KHI born in 1943  Urban Vietnamese Farmer Long Hoa A, Long Thanh, Phung Hiep district, Hau Giang province	NGUYEN THI BUT born in 1949  Urban Vietnamese Farmer Long Hoa A, Long Thanh, Phung Hiep district, Hau Giang province
Full name of declarant Residence ID card number	Nguyen Thi Cam Phan born in 1947, residence at Phu Tam, An Phu Bay, Nui An Giang, Vote card No. 601	

Registered on the.....

For the People's Committee of Long Thanh,  
signature and seal.

( Full name and Title)

Deputy of Security of village,  
Dao Van Sang,  
signed & sealed

I hereby certify that I am competent to translate  
from Vietnamese into English and that above is an  
accurate translation from the original.

*Loanhuan*  
VAN GIANG  
Translation & Immigration Service  
3622 Main Street  
Houston, Texas 77002  
Tel: (713) 527-0750

Subscribed and sworn to before me  
this 27th day of Sep - 1989

*Lara Mary Truong*

PEOPLE'S COMMITTEE

Ward of 2nd

District of Minh Hai

Province of Minh Hai

SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM  
Independence - Freedom - Happiness

No. 74

Vol: 01

COPY OF BIRTH CERTIFICATE

Full name Sex Date of birth Place of birth	LIEN THUY NGAN Female The 11th day of October, 1982 Minh Hai City, Minh Hai province	
Information concerning Infant's parents	FATHER	MOTHER
Full name Age Ethnic group Nationality Occupation Residence	LIEN KHI GIA born in 1943 Chinese Vietnamese Laborer 11 Phan Van Tri, K2, P2, Minh Hai City	NGUYEN THI BUT born in 1949 Urban Vietnamese Seamstress 11 phan Van Tri, K2, P2, Minh Hai City
Full name Age Residence, ID card of the declarant	Nguyen Thi But born in 1949 11 Phan Van Tri, K2, P2, Minh Hai City	

CERTIFIED TRUE COPY OF THE ORIGINAL  
Date the 21st day of October, 1982  
For the People's Committee of

Ward of 2nd.  
Chairman of ward.  
Tran Ngoc Khanh,  
signed & sealed

Registered on October 29, 1982  
(Signature, Seal, Title)

Chairman, signed

I hereby certify that I am competent to translate  
from Vietnamese into English and that above is an  
accurate translation from the original.

**VAN GIANG**

Translation & Immigration Service  
3622 Main Street  
Houston, Texas 77002  
Tel: (713) 527-0750

Subscribed and sworn to before me  
this 27th day of Sep 1989

*Lara Mary Truong*

PEOPLE'S COMMITTEE  
Ward of 2nd  
District Bac Lieu  
Province of Minh Hai

SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM  
Independence - Freedom - Happiness

No. 998  
Vol: 02

COPY OF BIRTH CERTIFICATE

Full name Sex Date of birth Place of birth	LIEN HOC VAN Male The 02nd day of November, 1984 Bac Lieu City, Minh Hai province	
Information concerning Infant's parents	FATHER	MOTHER
Full name Age Ethnic group Nationality Occupation Residence	LIEN KHI GIA November 15, 1943 Chinese Vietnamese Laborer 11 Phan Van Tri, K2, P2, Bac Lieu City	NGUYEN THI BUT April 11, 1949 Urban Vietnamese Semstress 11 Phan Van Tri, K2, P2, Bac Lieu City.
Full name Age Residence, ID card of the declarant		

CERTIFIED TRUE COPY OF THE ORIGINAL  
Date the 19th day of November, 1984  
For the People's Committee of  
Ward of 2nd,  
Chau Ngoc Thanh, clerk  
signed & sealed

Registered on November 19, 1984  
(Signature, Seal, Title)

I hereby certify that I am competent to translate  
from Vietnamese into English and that above is an  
accurate translation from the original

**VAN GIANG**

Translation & Immigration Service  
3622 Main Street  
Houston, Texas 77002  
Tel: (713) 527-0750

Subscribed and sworn to before me  
this 27th day of Sep - 1989

*Lara Mary Brundage*